

**NÚMERO
ESPECIAL**

Todo sobre Molloy

***HISPANISM AND
HOMOSEXUALITIES***

SYLVIA MOLLOY & ROBERT MCKEE IRWIN (COMP.)

Por Andrés Mendieta

IDAES-UNSAM/Universidad Nacional de Tres de Febrero

*Doctorando en Sociología (IDAES –UNSAM). Magíster en Estudios y
Políticas de Género (UNTREF). Dicta clases en la Maestría en Estudios y Políticas de
Género (UNTREF).*

Contacto: amendieta@untref.edu.ar

Hace algunos años, en una entrevista para el Suplemento SOY (Página/12) Sylvia Molloy hablaba del closet tácito que existía en su juventud. En un mundo donde el *deseo* no hetero-cis circulaba *innombrable*, tanto para quienes lo transitaban como para quienes lo criticaban, ciertos códigos permitían el reconocimiento mutuo entre *queers*. Molloy contaba, por ejemplo, que jamás escuchó a su madre decir la palabra lesbiana porque en aquellos años se hablaba de “mujeres raras” o “amores raros” y lo “raro” era parte de la percepción que existía en ese momento de “lo queer”.¹

Me pregunto, entonces, si la necesidad de decodificar lo indecible llevó a Sylvia a descifrar con tanta claridad lo que se oculta entre líneas, si esa facilidad que la caracteriza para leer “fuera de lugar” entre culpas secretas y “ocultas perversidades” tendrá que ver con esos silencios, pero también, con esas estrategias que se agenciaban para reconocer(se) entre lxs “rarxs”. Este mismo ejercicio de leer a contrapelo incluso los textos más clásicos e “intocables”, es el hilo conductor que une los ensayos que compiló junto a Robert McKee Irwin en su libro *Hispanism and Homosexualities* aún sin traducción al castellano.

Este texto fue publicado por Duke University Press en 1998, tan sólo un par de años después de que lxs activistas de *Queer Nation* se apropiaran del término *queer* al grito de “we’re here, we’re queer. get used to it!” (“estamos aquí, somos queer, acostúmbrense”) y de que la *queer theory* se instalara como campo teórico de la mano de De Lauretis, Sedgwick y Butler. *Hispanism and Homosexualities* se consolidó como una de las primeras publicaciones en tensar el cruce entre género, sexualidades e “hispanidad” (entendida en sentido amplio) junto a los clásicos *¿Entiendes? Queer Readings, Hispanic Writing* (Bergman y Smith, 1995) y *Queer Iberia* (Blackmore y Hutcheson, 1999).

El libro está dividido en cuatro secciones: *Gender at Loss* (Israel Burshatin; Mary S. Gossy; Robert McKee Irwin), *Nationalism and Desire* (Daniel Balderston; Agnes I. Lugo – Ortiz; Rubén Ríos Ávila) *Queers and/in Performance* (B. Sifuentes Jáuregui; Sylvia Molloy; Oscar Montero; José Esteban Muñoz) y *Desire and Representation* (Brad Epps; Emilie Bergmann; Paul Julian Smith; José Quiroga) y forma parte de una colección especial llamada *Series Q*, lanzada en el año 1993 por varixs teóricxs, entre ellxs Eve Kosofsky Sedgwick. En este sentido, cabe destacar, que la publicación de *Hispanism and Homosexualities* fue fundamental para instalar la temática *queer* en el ámbito de los estudios hispánicos, poniendo en jaque los dogmas y las rigideces que por muchos años han caracterizado a este campo disciplinar específico.

¹ Lennard, P. “La palabra en la boca”. Suplemento SOY/Pág.12 disponible en: <https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/soy/1-1000-2009-09-25.html> (última visita 12/05/21)

Partiendo de cuestionar el modo en el que surgen los *estudios hispánicos*, Molloy y McKee Irwin plantean, desde el prólogo, un interrogante en torno a esto: qué abarcan, o a que nos referimos, cuando hablamos de estudios hispánicos. Lxs compiladorxs nos invitan entonces a (*re*)pensar cómo, históricamente, se ha trabajado el concepto de *hispanidad* en un sentido monolítico, sin tomar en cuenta todo lo que verdaderamente implica. Nos dirán –entre otras cosas– que la hispanidad es “un constructo ideológico, una pasión, una continuidad temporal y un monumento imperial que trasciende las fronteras”² (Molloy & McKee Irwin: 1998, p. 10) y que, por ende, no debe entenderse solamente como una cuestión lingüística, idiomática y geográfica. Este cuestionamiento en relación al campo de los “Hispanic Studies”, es también una invitación a *queerizar* la disciplina y por su puesto “las hispanidades” como un todo:

(...) la hispanidad estaba suplicando, se podría decir, ser *queerizada*. Para indagar en torno a la disidencia sexual era necesario dar un giro desestabilizador, propiciar una fractura, una invitación a releer los textos cuya movilidad ha sido denegada por la rigidez del canon (Molloy & McKee Irwin: 1998, p.11)

Siguiendo esta línea, la segunda pregunta de lxs editorxs es justamente por las “homosexualidades” y cómo han sido tradicionalmente excluidas del canon por razones ideológicas. Aquí podríamos objetar por qué no hablar directamente de “subjetividades queer” siendo que los ensayos problematizan y/o trabajan en torno a diferentes identificaciones, orientaciones sexuales y disidencias que van desde la historia de una persona intersex en la época de la Inquisición española hasta las obras contemporáneas de Reinaldo Arenas, María Luisa Bemberg y Severo Sarduy. Pero a medida que se avanza en la lectura, se entiende que tanto Molloy como McKee Irwin proponen un giro que parte del uso multiforme de la palabra “homosexualidad” en el último siglo y medio, dando un puntapié inicial para abordar otras identificaciones que en muchos casos carecían de nombre.

En otras palabras, indagar en las distintas “homosexualidades” (en plural, como señala el título) nos permite comprender el uso elástico que se le ha dado a las categorías sin caer en anacronismos y, a su vez, dar cuenta de las pericias a las que lxs intelectuales, políticxs, literatxs recurrían para clasificar y patologizar a lxs que hasta aquel momento no eran reconocidxs (Molloy: 2012, pág. 12 -13). Es así que muchos ensayos incluidos en el libro denuncian cómo las genealogías nacionales colaboraron para reprimir y silenciar a quienes hoy podríamos llamar “identidades queer”. A la vez, dan cuenta de los

² Las traducciones del inglés al castellano en este texto son de mi autoría.

agenciamientos que permitieron a muchxs de ellxs crear recorridos alternativos para vivir vidas disidentes. Esto último es, desde mi punto de vista, el lado más fuerte de *Hispanism and Homosexualities*.

Para *mirar* desde una óptica queer, algunxs autorxs relejeron textos clásicos del Siglo de Oro. La profesora Mary Gossy, por ejemplo, se enfoca en la construcción de la subjetividad femenina en las narrativas del siglo XVI cuestionando cómo el deseo femenino era percibido como algo sumamente problemático. En su relectura de *Amar sólo por vencer* de la escritora María Zayas, Gossy da cuenta de cómo el *crossdressing* de Esteban para conquistar a Laurela habilita lo indecible (“¿quién ha escuchado alguna vez que una mujer se enamore de otra?”, pregunta María de Zayas). Dicho de otro modo, Mary Gossy nos muestra la impecable maniobra de Zayas para hablar de “amor entre mujeres” camuflándolo en “el drag” de Esteban/Estefanía, quien no solo logra trabajar como criada de Laurela sino que además la seduce desde una *performance* femenina.

Por su parte, el teórico norteamericano Israel Burshatin realizó una minuciosa revisión de los archivos de la Inquisición española, recuperando las narrativas y las trayectorias de Eleno de Céspedes. Burshatin no sólo rescató aspectos complejos de la historia de quien podríamos designar en la actualidad como un varón trans* (dado que vivió gran parte de su vida con una identidad masculina) sino que, además, problematiza la intersección entre la disidencia de género y el origen esclavo de Eleno, un mulato durante la conformación del Estado moderno.

Pero como bien decía al principio, en esta edición no sólo se trabajó con textos clásicos o archivos de siglos pasados, sino también con temas actuales o publicaciones contemporáneas. José Esteban Muñoz, desde los *performance studies*, analiza la aparición del joven cubano/americano Pedro Zamora en el reality show *The Real World* en MTV (1994) como visibilización de las experiencias de lxs latinxs queer y puesta en agenda de un tema poco abordado en los medios. Además, permitió que lxs televidentes pudieran conocer, a través de un relato en primera persona, cómo era vivir en aquellos momentos con un diagnóstico de VIH/Sida. Recordemos que Zamora se volvió popular por “salir del closet” como un queer latino seropositivo, pero también, porque durante el programa mostró abiertamente su noviazgo con Sean, marcando un hito en la televisión estadounidense.

Siguiendo con el análisis audiovisual, Emilie Bergmann propone una relectura y reescritura de otro conocido caso de disidencia sexual: la historia de Sor Juana Inés de la Cruz. Para abordarlo, trabaja con la película *Yo, la peor de todas* de la cineasta argentina María Luisa Bemberg, basada en el ensayo *Sor Juana o las Trampas de la fe* de Octavio Paz. Bergmann dirá, entonces, que si bien Bemberg plantea el guión desde una perspectiva feminista, el relato se vuelve pobre al no hacer una referencia clara a los deseos lesbianos de la monja,

perdiéndose de esta forma una gran oportunidad para visibilizar la disidencia sexual de Sor Juana Inés.

Por último, *Hispanism and Homosexualities* incluye también el clásico *The politics of posing* (La política de la pose) de Sylvia Molloy, infaltable para cualquier análisis literario por fuera de los *marcos normativos* que quisiéramos hacer. Este texto, que se encuentra traducido al castellano en “Poses de fines de siglo: Desbordes del género en la modernidad” por Eterna Cadencia (2012) nos ha entrenado la vista a quienes queremos *mirar* cual *voyeurs* más allá de los límites de las carnes para encontrar en las *poses* las tensiones que se articulan en torno a la figura de “la otredad”. Como así también, nos sumerge en la crítica que la autora realiza en el cruce entre el género, la literatura y la conformación del Estado-Nación, y cómo la *pose* se configura, entonces, como una política del cuerpo y una intervención en el espacio público.

Estos son tan sólo algunos de los temas que se abordan en las casi 400 páginas que componen esta antología. Como vemos, quienes escriben en ella logran abrazar las pluralidades, no sólo cuando hablamos de *homosexualidades* sino también de *hispanismos*. A partir de una lectura *queer* de los textos y performances, lxs colaboradorxs recuperan un universo de posibilidades, identidades y prácticas fuera de la norma que han sido borradas por la compulsividad del heterocispatriarcado, a la vez que proponen romper con las construcciones que se han hecho en torno a las “homosexualidades” (clásicas según los manuales clínicos) pero también con las propuestas del asimilacionismo LGBTI+.

El orden y los temas seleccionados por lxs editorxs invitan a que los textos se “contaminen entre sí” echando luz sobre lo oculto, recuperando las narrativas silenciadas y, para poner el sello de Molloy, proponiendo nuevos modos de identificación basados en el reconocimiento del *deseo*, que afortunadamente –aunque no gratuitamente– ha dejado de ser *innombrable*.

Referencias:

- MOLLOY, S. & MCKEE IRWIN, R (eds.) (1998) *Hispanisms and Homosexualities*, Durham, Duke University Press (Series Q).
- MOLLOY, S. (2012) *Poses de fin de siglo. Desbordes del género en América Latina*, Buenos Aires, Eterna Cadencia.
- SAXE, F. (2020) Literaturas y disidencias sexuales: sub – versiones, disturbios, genealogías. *Descentrada*, 4 (2), <https://doi.org/10.24215/25457284e114>